

Biatorbágyi **KÖRKÉP**

VII. ÉVFOLYAM 6. SZÁM
2017. augusztus

„Itt van a város, vagyunk lakói”

Tíz éve város Biatorbágy

Édes élet

Szervezett nassolás, mert jó itt élni

Profik között is eredményesen

A 25 éves Pászti kórus sikerei Németországban

Bia BISZTRÓ

ÚJDONSÁGOK

**HAMBURGER
GRILL HÚSOK, SAJTOK
CSEVAPCSICSA**

új nyitva tartásunk

**ELKÉSZÜLT
ÚJ
TERASZUNK!**

HÉTFŐ-SZOMBAT:
10-21 ÓRÁIG

VASÁRNAP:
11-20 ÓRÁIG

RENDELÉSFELVÉTEL:
rendeles@biabisztró.hu
+36 70 67 37 600

VAGY RENDELJ ONLINE!
WWW.BIABISZTRO.HU

2016. BIATORBÁGY, GÁBOR ÁRON U. 1.

KR

dr. Kende Réka
ügyvéd

Jogos a kérdés.

Tanácsadás • Okiratszerkesztés • Képviselet

Tel.: 06 23 200 028, 06 20 418 8140
Email: kende.reka@drkende.hu
Web: www.drkende.hu

„Itt van a város, vagyunk lakói”

Bereményi Géza szövegíró, Cseh Tamás és Másik János előadó zeneszerzők ikonikus dalának sorával köszöntjük idén Biatorbágyot a városá válás tizedik jubileumi évfordulóján. Azért választottuk ezt a kissé keserű, ám tényszerű balladát – amely eredetileg 1976-ban a *Levél nővéremnek* című albumban jelent meg –, mert a „tócsák tükrében” pontosan érzékelteti, hogy a hely, ahol élünk, meghatározza közérzetünket, viszonyunkat egymáshoz és a világhoz, szokásainkat, mindennapi cselekedeteinket. Benne van múltunkban, jelenünkben és lehetőségeinkben.

Dr. Sóllyom László köztársasági elnöki határozata értelmében 2007. július 1-jétől Biatorbágy városi rangra emelkedett. A dr. Palovics Lajos polgármester által vezetett akkori önkormányzat kezdeményezte a városi cím elnyerését a település fej-



Tarjáni István polgármester, Csenger-Zalán Zsolt országgyűlési képviselő és dr. Palovics Lajos korábbi polgármester

lettségére, térségi szerepére hivatkozva. A rang odaítélésének szempontjai között nagy horderejűnek számított a kiegyensúlyozott gazdálkodás, a közműhálózat közel teljes kiépítettsége a belterületeken, az alacsony munkanélküliségi ráta, a fejlett intézményrendszer, a magas színvonalon működő kulturális és sportélet, az életerős civil társadalom, valamint a településfejlesztési tervekben kirajzolódó városi megjelenés igénye is.

Az azóta eltelt tíz év új korszakot nyitott a település életében. Utak, hidak épültek – az emberek között is –, két, határon túli magyarlakta községgel teljesedett ki a testvértelepülési kapcsolatrendszerünk, amelyek közül az Alistállal kötött hivatalos szerződés idén éppen öt éves. Biatorbágy kiérdemelte a családbarát önkormányzat, valamint a humanitárius település elismerését.

Folyamatosan enyhülnek – ha még nem tűntek is el teljesen – azok az ellentétek, amelyek évtizedeken keresztül gátolták, hogy Bia és Torbágy, a katolikusok és reformátusok, a székelyek és a német nemzetiségiek, az őslakosok és a betelepülők, vagyis mindannyian a városiasodó Biatorbágy polgárainak tartssuk magunkat.

Ma már tudunk közösen ünnepelni, összefogva segíteni a bajbajutottakon, együtt örülni sikereinknek, és egyre többen érezzük: jó itt élni, jó itt lenni!

„Itt van a város, vagyunk lakói. Maradunk itten, maradunk itt, maradunk.”

Kívánom, hogy városunkat így ismerje meg minden idelátogató, hogy szívesen emlékezzen a velünk töltött pillanatokra, arra, ami Biatorbágyon szép és jó, hogy emberi kapcsolatainkat továbbra is a megértés, az elfogadás és a szeretet vezérelje.

Tarjáni István polgármester

Tartalomjegyzék

HÍD 3-5
„Itt van a város, vagyunk lakói”
Biatorbágyért tettek
Téesszöböl iskola

ÜZENŐFÜZET 6-7
Intézményvezetői megbízások
Határtalanul – ismét Erdélyben
Időutazás a nyári táborban
Meglépetés Gyergyóremetének

MIÉNK ITT A TÉR 8-9
Elöl járó Katalin, avagy lakossági fórum
Októberig kell elkészíteni a települések arcu-
lati kézikönyvét
Madarat tolláról
Virágos Magyarország – és Biatorbágy

MOZAIK 10-17
Profik között is eredményesen
Ne add fel! – ARTs az álmok mögött
Exponáltuk magunkat
Mese, játék, érintés
Édes élet – I. együnk együtt Nutellát nap
Befűzött híd
Egy nap csak rólunk szólt
Szülőmentes övezet
Mátrai bormustra
Éjjeli kaland
Élmények a Balatonnál
Köztisztviselői túra
Szervuszatok, régi barátok
Életút Gyergyó és Torbágy között

PEZSGŐ 20-23
A tíz (Város)ünnepe
Remetei mozaikok
Útinapló – Stadtfest Herbrechtingenben

SPORTPERCEK 24
Bezárított sporttelep
Fél évtized az első osztályban

HÍREK 25
Szent István-napi program
Tégy jót, szerezz örömet!
Búcsú egy elhivatott embertől
Elment a rímek tudója
Kipofozzák a vonatállomást

Impresszum

Biatorbágyi Körkép, ISSN: 2062-6975. Online
ISSN: 2063-8604. Biatorbágy Város Önkormányza-
tának megbízásából kiadja a Biatorbágyi Közösségi
Médiaszolgáltató Nonprofit Korlátolt Felelősségű
Társaság. Cím: 2051 Biatorbágy, Baross G. u. 2/a.
Telefon: 23/310-174. Ügyvezető: Kiss-Dukai Andrea.
Felelős szerkesztő: Király Ferenc, f.kiraly@t-online.hu.
Nyomdai kivitelezés: LA4 Média Kft. Tervező-
szerkesztő: Komlós Andrea. Hirdetésszervezés:
Szabó-Lukács Ildikó, 30/345-3462. Címlapfotó: Király
Ferenc

Közérdekű telefonszámok

Orvosi ügyelet: 23/310-125 • Egészségház:
23/534-560 • Fogorvosi ügyelet: 20/562-7593
• Tűzoltók: 23/524-570 • Körzeti megbízott:
30/989-5142 • Közterület-felügyelő: 20/283-5399
• Polgármesteri hivatal: 23/310-174 • Budakeszi
Járási Hivatal: 23/535-710

KIADÓ IRODA



100 m²-es emeleti **IRODAHELYISÉG KIADÓ** önálló tárgyalóval, konyhával
és mosdóval a benzinkút épületében. **TELEFON: 20/341-0425**

Biatorbágyért tettek

A Városünnep hivatalos megnyitását követően azok a polgárok léptek a színpadra, akiknek munkája, tevékenysége a város szellemi, kulturális fejlődését, Biatorbágy épülését szolgálta. Elismerésüket dokumentáló oklevelüket *Tarjáni István* polgármestertől vették át. *Puskás Nóra* a pedagógusnapon vette át a díjat – a szerk.

Biatorbágy Városért életműdíjat kapott:

Bolyki Eszter

1975-ben Vácon kezdte zene-pedagógusi munkáját zongoratanárként, majd 1992-től Biatorbágyon folytatta hivatását. Ebben az évben megalapította és nyugdíjba vonulásáig igazgatta Biatorbágyon a helyi zeneiskolát. Odaadó munkájának eredményeként két évtized alatt több száz tehetséges növendék vált nemcsak zeneszerető, hanem a muzsikát értő és művelő emberré. 1992-ben életre hívta és huszonhárom esztendőn keresztül vezette a Pásztói Miklós Vegyes Kórust.



Hosszú éveken át töltötte be a városunk zenei és művészeti életének fejlődését és mecenatúráját szolgáló Pásztói Miklós Alapítvány kuratóriumának elnöki tisztét. Nemcsak kiváló zene-pedagógusi talentuma, hanem kivételes szociális érzékenysége is páratlan és példamutató. Ötletgazdája és éltető motorja a városunkban évről évre megrendezett *Zene Világnapja Másként* elnevezésű kistérségi találkozónak, amelyen fogyatékkal élő fiatalok mutathatják be produkcióikat – Kodály Zoltán szavaival élve: „Vannak a léleknek régiói, melyekbe csak a zene világít be.” Bolyki Eszter neve a mögöttünk álló három évtizedben egybeforró Biatorbágy zenei és művészeti életével. A már-már példátlan szerénységgel és alázattal végzett zenepedagógusi munkájával és kivételes emberi tulajdonságaival nem csupán kollégáinak, tanítványainak, kórustagjainak, hanem a város egészének tiszteletét és megbecsülését kívánva.

Dr. Palovics Lajos

Biatorbágy lakossága a rendszerváltástól 2010-ig hatszor választotta a város polgármesterévé. Az általa vezetett képviselő-testületek jól éltek a történelem adta lehetőségekkel: a kilencvenes években kiépült a közvilágítás, a víz- és csatorna-, valamint a gázhálózat. A település külterületein kialakított gazdasági, kereskedelmi és szolgáltató övezetekben megtelepedő vállalkozások megteremtették a hosszú távú fejlődés pénzügyi alapjait. A korábban jellemző elvándorlás megtorpant, és helyette sok száz család választotta új lakóhelyéül Biatorbágyot. Biatorbágy élhető, fejlődő településsé alakult át, így



2007-ben kiérdemelte a városi rangot. A teljesség igénye nélkül néhány kiemelkedő beruházás: a művelődési háznak és a művészeti iskolának helyet adó épületegyüttes, a Faluház és nagyteremének kialakítása; az Egészségház, a biai Nagy utca és a Szentháromság téri körforgalom, a Boldog Gizella és a Híd utca felújítása; Biatorbágy funkcióbővítő városfejlesztése európai uniós projekt 2008-as pályázatának előkészítése. Az önkormányzat támogatásával az ezredfordulóra már közel negyven civilszervezet vett részt tevékenyen a közéletben. Dr. Palovics Lajos több szervezet alapítója, illetve máig meghatározó tagja. Értékrendjében kiemelt szerepet játszik a hitéleti tevékenység. Biatorbágy egykori polgármestere történelem-földrajz szakos középiskolai tanár, bölcsészdoktor. Helytörténeti kutatásai nagyban hozzájárulnak Biatorbágy és Buda környéke értékeinek megőrzéséhez, a hagyományok ápolásához.

Biatorbágyért kitüntetést kapott:

Pintér Tiborné született Szóke Emília

A tanítónő a Győri Tanítóképző Főiskola könyvtár, rajz szakkollégiummal kiegészített szakán 1978-ban fejezte be tanulmányait. Egy évvel később, 1979 augusztusától végzi pedagógusi munkáját a biatorbágyi I. Számú Általános Iskolában, illetve ennek jogutód intézményeiben, a Biatorbágyi Általános Iskolában, majd a Rits-



mann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskolában, ahonnan az idei tanév végén negyvenéves szolgálati időt megszerezve nyugállományba vonult. A Biatorbágyon töltött harminckilenc év alatt több száz gyermeket tanított meg a betűvetésre, osztályfőnként formálta a közösségeket, támogatta a tanulási, beilleszkedési nehézségekkel küzdő gyerekeket, segítette a tehetségeket. Következetes munkája, felkészültsége révén a szülők körében is nagy tisztelet övezi. Szakmai munkáján túl aktív tagja a Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Egyesületnek, a Glockenklang kórusnak, valamint 2002 óta nagy odaadással és alaposággal látja el a Tiefs Wurzeln Mély Gyökerek Alapítvány elnöki teendőit. Igényes munkájával, mindenre kiterjedő figyelmével, magabiztos szakmai tudásával több éven keresztül szervezte, majd 2012 óta a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskolában igazgató-helyettesként irányította a tantestület munkáját.

Török Henrik pedagógusdíjban részesült:

Puskás Nóra

A Zsámbéki Katolikus Tanítóképző Főiskola tanító szakán 1996-ban németnyelv-oktató, -tanító képesítést szerzett. Ekkor kezdte meg munkáját a biatorbágyi II. Számú Általános Iskolában, amelynek jogutód intézményében, a Ritsmann Pál Német Nem-



zetiségi Általános Iskolában a mai napig dolgozik. Alapos, mindenre kiterjedő figyelmével, szerény természetével, magabiztos tudásával gyorsan beilleszkedett a tantestületbe. Etikus magatartásával, ember szeretetével követendő példaként áll tanítványai előtt. A nyelvi munkaközösség vezetőjeként szervezi a nevelőtestület tagjainak munkáját. Aktívan közreműködik versenyek, projektek, rendezvények szervezésében, lebonyolításában. Egyházi, hitéleti programokban is szerepet vállal; tagja a Pásztói Miklós Vegyes Kórusnak.

A felújított parasztház a tulajdonosok munkáját dicséri. Az épület gyönyörű és kiváló példája annak, hogyan lehet a kulturális örökségünket megvédeni, a 21. századba átmenteni. A felújítás nem csupán rendbehozatal, de jelentős hozzáadott értéket is képvisel. Tervező: Huszárik Krisztián okleveles építészmérnök.

Téeszől iskola

Itt az újabb bizonyíték, hogy Biatorbágy komolyan veszi épített értékeinek megőrzését. A Szily-kastély csaknem teljes felújítása, megújítása után megkezdődött a Sándor-Metternich-kastély rehabilitációja is. A biatorbágyi BYL építésziroda (vezető tervező Huszárik Krisztián) jóvoltából elkészültek a tervek a kastély teljes épületegyüttesének oktatási célú hasznosítására. A helyreállítás – ahogy ez a Szily-kastély esetében is történt-történik – több ütemben valósul meg. Az A/1 ütem az egykori téeszárny átalakítását, az A/2 ütem az étterem bővítését, fél tornaterem építését, a B ütem tornacsarnok építését, a C ütem a jelenleg üzemelő iskola-épület-rész felújítását tűzte ki célul.

Idén szeptemberben az A/1 ütemben elkészült, az eddig legelhangosabb és

legveszélyeztetettebb egykori téeszárnyat vehetik birtokukba a tanulók, amelyek iskola céljára való felújítása kiemelt állami beruházásként és hozzájárulással valósulhatott meg. A felújítási munkálatok kivitelezésére 2015 őszén kiírt közbeszerzési pályázatot a Laterex Zrt. nyerte. A bontás, majd az építés 2016 tavaszán kezdődött meg. A szigorú műemlékvédelmi előírásoknak megfelelés mellett a kivitelezést számos egyéb, előre nem látható akadály nehezítette, amit még egy villámcsapás is tetézt. Többletmunkát és pluszköltséget jelentett egy rejtett pince feltárása, valamint az eredetileg megtartandóként előírt fűdémszerkezet leszakadása. Mindezek ellenére 2017 nyarára már „csak” a most megújított három épületrész által körbezárt belső udvar rendbetétele maradt hátra, amelyre ideai költségvetésben külön keretet biztosított Biatorbágy képviselő-testülete. A tervek szerint kora-



Szép Porta Biatorbágyért oklevelet kapott:

Osgyányi-ház – Szent István u. 19.



A felújított parasztház a tulajdonosok munkáját dicséri. Az épület gyönyörű és kiváló példája annak, hogyan lehet a kulturális örökségünket megvédeni, a 21. századba átmenteni. A felújítás nem csupán rendbehozatal, de jelentős hozzáadott értéket is képvisel. Tervező: Huszárik Krisztián okleveles építészmérnök.



őszre a kastély Szentháromság téri frontjának kerítésrekonstrukciója is elkészülhet. A jelenleg befejezéshez közeledő beruházási ütem összköltsége megközelíti az egymilliárd forintot, amelyből az állami hozzájárulás 500 millió forint. Az építés a kastélykertben folytatódik. A következő szakaszban (B ütem) – a látványcsapat-sport-fejlesztési program keretében – várhatóan még idén ősszel megkezdődik a sportcsarnok kivitelezése is.

Intézményvezetői megbízások

A 2016/2017-es tanévben a három biatorbágyi állami oktatási intézmény vezetőjének lejárt a megbízása.

A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola igazgatójának, Rack Ferencnek újabb öt évre szóló megbízását a nevelőtestület, valamint az önkormányzat és a német nemzetiségi önkormányzat is támogatta. Az emberi erőforrások minisztere (átruházott hatáskörben az oktatásért felelős államtitkár) pályázat kiírása

nélkül megbízta Rack Ferencné 2022. augusztus 15-ig az intézményvezetői feladatokat ellátásával.

A Biatorbágyi Pászti Miklós Alapfokú Művészeti Iskola és a Biatorbágyi Általános Iskola intézményvezetői álláshelyére pályázatot írtak ki. A Pászti AMI igazgatói álláshelyére egy pályázat érkezett: Bolykiné Kálló Eszter Anna, az intézmény pedagógusa százszázalékos támogatottságot élvez, így az államtitkár 2022. augusztus 15-ig

Bolykiné Kálló Eszter Annát bízta meg az intézményvezetői feladatok ellátásával.

A Biatorbágyi Általános Iskola igazgatói álláshelyére két pályázat érkezett. Az államtitkár Marx Árpádot, a jelenlegi igazgatót bízta meg 2022. augusztus 15-ig az intézményvezetői feladatok ellátásával.

2017. augusztus 1-jétől a Biai Református Általános Iskolában Ábrahám Ferencné nyugdíjba vonulása miatt Horgos Vilmos az igazgató. BiKö

Biatorbágyi Általános Iskola

Határtalanul – ismét Erdélyben

A gyergyóremetei Fráter György Általános Iskolával tizenhárom éve ápoljuk a testvériskolai kapcsolatot. Korábban honismereti táborokat szerveztünk évenkénti váltásban Erdélyben, illetve Magyarországon 15-20 hazai, illetve gyergyóremetei gyermek részvételével. Az utóbbi években a *Határtalanul!* elnevezésű pályázat segítségével már több mint negyven tanulóknak juthatott el Erdélybe. Így teljesülhet célunk: minél több biatorbágyi gyermek ismerje meg Erdély történelmi és kulturális nevezetességeit, természeti szépségeit, személyes tapasztalatokat szerezzenek a határon túli magyarság életéről, szokásairól, mindennapjairól.

2016-ban is sikeresen pályáztunk az Emberi Erőforrások Minisztériumának megbízásából az Emberi Erőforrás Támogatáskezelő által meghirdetett *Tanulmányi kirándulás hetedikeseleknek* című pályázatra, így ismét útra keltünk, mégpedig június 8. és 11. között. Csodálatos helyeken jártunk, rengeteg izgalmas élményben volt részünk. Nagyváradon a szépséges püspöki székesegyház, a Király-hágó gyönyörű panorámája, Kolozsváron a Szent Mihály-templom, előtte a monumentális Mátyás-szoborral, Mátyás király szülőháza és a Farkas utcai református templom, a gyergyószárhegyi Lázár-kastély, a Gyilkos-tó és mesés környéke, a Békás-szoros lenyűgöző sziklafalai a Magyarok hídjával, a gyergyószentmiklósi Tarisznyás Mihály Múzeum, a ditrói Jézus Szent Szíve római katolikus templom, a parajdi sóbánya és az Áprily Lajos-emlékház, a szovátai Medve-tó a sóhegyekkel, a korondi fazekasság nyűgözött le mindenkit. Tamási Áron sírja Farkaslakán, Szejkén az Orbán Balázs sírjához vezető székel kapuk hosszú sora, Székelyudvarhelyen a Tamási Áron Gimnázium és a közelében lévő katolikus templom, Márton Áron püspök és Orbán Balázs szobra, valamint az Emlékezés Parkja, Zetelakán a víztározó és környéke, a Tordai-hasadék mesés természetvédelmi területe, a körösfői kazettás templom, Vasvári Pál kopjafája. Még hosszan sorolhatnánk azt a sok egyéb érdekességet és szépséget, amelyeket „csak” a buszban ülve csodálhattunk meg menet közben: a sebes patakok, az érdekesen rakott szénaboglyák, egylovas szekerek, a rengeteg gólyafészek, Bánffyhunad mosolyra fakasztó „palotái”.

A kirándulásokon csatlakoztak hozzánk Laczkó Szentmiklósi Endre és Balázs-Kercsó Attila gyergyóremetei tanár urak. Lexikális tudásukkal és izgalmas legendákkal, érdekes helyi történetekkel színesítették utunkat. Mindemellert Gyergyóremete életével, lakóival és testvériskolánk tanulóival, hétköznapjaival is megismerkedhettünk. A remeteiek nagy-nagy vendégszeretettel fogadtak bennünket. Szépséges szálláshelyekkel, mennyei helyi étkekkel vártak bennünket. Diákjaink örültek a viszontlátásnak,

hisz két héttel korábban Biatorbágyon már megismerkedhettek a vidám remetei gyerekekkel. Közös programokat szerveztünk tanulóink részére: ismerkedési est közös énekléssel, tánccal, focimeccs (ezen a téren még erősíteniünk kell), játékos vetélkedő az Erdélyben látottakból-hallottakból. Séták során megismerhettük a remetei nevezetességeket. A szép nagy iskola és a hozzá tartozó sportcsarnok mindnyájunkat lenyűgözött. Együttlétünk legszomorúbb pillanata a könnyes búcsúzkodás volt.

Felejthetetlen élményekkel, csodás emlékekkel tértünk haza, a visszatérés reményében.

Handlné Pető Ágnes



Debelés a Békás-szorosban

Üzenőfüzet

Biai Református Iskola

Időutazás a nyári táborban

Különleges időutazáson vehettünk részt gyülekezetünk és iskolánk idei bejárás gyermektáborában. Pontosan ötszáz évet repülünk vissza az időben, hogy részesei lehessünk az 1517-es eseményeknek, a reformáció kezdeti időszakának.

A templom előtt Luther Mártonnal „találkozhattunk”, aki a wittenbergi székesegyház mellett idén a biai templom kapujára is kifüggesztette 95 pontját. A tábor végére ismerősként köszönthették őt kicsik és nagyok. A közös éneklések, az ifjúság izgalmas előadásai, a megelevenedő bibliai történetek és csoportos beszélgetések mind-mind segítettek jobban megérteni a reformáció alap gondolatait: egyedül a Szentírásból ismerhetjük meg Istent, és egyedül Krisztus személyén keresztül vezet az út őhozzá. Az örök életet egyedül kegyelemből, Isten ajándékaként kaphatjuk meg, és egyedül hit által, „*hogy senki se dicsekedjék*” (Pál levele az Efezusiakhoz, 2. fejezet, 9. vers). A bűnből való megváltásunkért pedig egyedül Istené a dicsőség.

A tábor lelki tartalma mellett az akadályversenyek, sportfoglalkozások, kézművesdélutánok bőven adtak alkalmat a játékra, mozgásra, önfeledt kikapcsolódásra. Volt pólófestés, focibajnokság, és az üdítő vizes játékok során a nagyobbakat egy rögtönzött vízi csúszda is hűsítette a forró kánikulában. Külön öröm volt, hogy, mint minden évben, idén is különleges résztvevői



voltak táborunknak iskolánk leendő első osztályosai. Az öt nap alatt megismerhették egymást és tanítóikat, otthonossá válhattak számukra új közösségük, környezetük. Az első közös élmény bizonyára megkönnyíti majd szeptemberben az iskolakezdetet.

A tábor minden örömeért, áldásáért is természetesen egyedül Istené a dicsőség. Soli Deo gloria.

Székelyné Czirják Katalin

Benedek Elek Óvoda

Meglepetés Gyergyóremetének

Az elmúlt években ismét egyre nagyobb szerep jut a város intézményeinek életében a testvértelepülési kapcsolatok elmélyítésének, a közösségi együttműködés tartalommal való megtöltésének. E törekvés nyomán fogalmazódott meg az óvoda vezetőségében az a gondolat, hogy tevékenyen bekapcsolódjanak a 18. gyergyóremetei falunapok programsorozatába, ezzel is meghálálva azt a figyelmes vendéglátást, törődést, amelyben évről évre részük lehet a községbe ellátogató kollégáknak.

Az óvoda hatfős munkatársi közössége vállalkozott arra, hogy a falunap keretében a remetei pedagógusokkal együttműködve kézműves-foglalkozást szervezzen, vezessen a helyi gyermekeknek. Az alapanyagok, eszközök beszerzését a köznevelési pályázat keretéből Biatorbágy Város Önkormányzatának képviselő-testülete támogatta.

A tevékenység keretében vászontarisznyát, terített díszíthettek hagyományos motívumokkal, ékszerládikákat dekupázolhattak, festhettek, és a körmonfonás technikáját is megtanulhatta a népes gyermekesereg. Akinek kedve támadt egy kis töprengésre, az a saját szerkesztésű színező-foglalkoztató füzet feladványaival is birokra kelhetett, s még azt is megkeres-

hette, melyik úton jut el Gyergyóremetéről Biatorbágyra.

Szívderítő élmény volt a gyermekek öröme, lelkesedését látni, a türelmüket, figyelmüket megtapasztalni ezen a mozgalmas délelőttön. Külön öröm volt, hogy remetei kollégáink is kipróbálták az általunk kínált technikák alkalmazását, amit nyugodt szívvel sorolhatunk a tudásmeg-

osztási alkalmak közé. A technikai fogások elsajátításán túl igazi sikerként könyvelhetjük el, hogy elindultunk azon az úton, amely közvetlenebbé, elmélyültebbé és élőbbé teszi a két település óvodáinak, óvodapedagógusainak kapcsolatát, mind a pedagógiai együttműködés, mind az emberi kötődések viszonylatában.

Hingyiné Molnár Ildikó



Motívumok a tarisznyákon

Elöl járó Katalin, avagy lakossági fórum

Biatorbágy Város Önkormányzatának képviselő-testülete június 29-én tárgyalta meg *Szakadati Lászlónak*, az 1-es számú választókerület képviselőjének, Biatorbágy alpolgármesterének a beépítésre nem szánt, hétvégi házas üdülőterületek (külterületek) fejlesztésére tett ütemtervének javaslatát. A városatya elképzelését továbbgondolásra érdemesnek találva a grémium a következő határozatot hozta: „Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének 153/2017. (VI. 29.) határozata:

1. A »külterületeket« és hétvégi házas üdülőterületeket a város értékes területének tartja, és ezért a terület jövőbeni fejlesztését értéktartóként kezeli.
2. A Képviselő-testület a Katalin-hegyen már megkezdett víziközmű-beruházás folytatása érdekében egyeztetést kezdeményez az érintett telektulajdonosokkal, és ütemtervet dolgoz ki a megvalósítás érdekében.”

Ez a döntés nyitott lehetőséget arra, hogy Szakadati László alpolgármester és *Kecskés László*, a településfejlesztési bizottság elnöke július 22-ére lakossági fórum keretében hívja egyeztetésre a Katalin-hegyi telektulajdonosokat és a területen élőket a Karinty utcai iskolaépületbe. A szervezőkkel és az érdeklődőkkel együtt közel kétszázán gyűltek össze az eseményen, ideértve az ingatlanulajdonosok érdekképviseletére vállalkozó Katalin-hegyi Természet- és Környezetvédők Egyesületének képviselőit is.

Az említett előterjesztés szerint: egy több mint nyolcszáz éves települési mag körül a történelem során szükségszerűen létrejötték olyan megművelt területek, amelyek a megélhetést kiegészítő létezőként biztosították. Ilyen településrészek Biatorbágyon a Katalin-hegy és a Peca-tó környéke, a Szarvas-hegy, Kutya-hegy, Öreg-hegy, Ürgegy néven nevezett területek és még egyéb szántóföldek. Ezek több száz éve léteznek erdőként, gyümölcsösként, szőlőművelő és más mezőgazdasági termelőterületként Bia és Torbágy határában, de közülük a Katalin-hegy, illetve a Peca-tó mai területi besorolását, ingatlanhasználati és természeti környe-

zetét az elmúlt mintegy hatvan év társadalmi változásai alakították ki. Jellemző e területekre, hogy több egykori telektulajdonos felhagyott a mezőgazdasági műveléssel. Napjainkra szinte egész utcák néptelenedtek el. Jelen van és növekszik az illegális lakáshasználat és az illegális hulladéklerakások száma. Ugyanakkor egyre többen költöznek ki állandó jelleggel ezekre a területekre, az olcsóbb telek- és ingatlanárakat, a „mostohább” megélhetési körülményeket választva. Egyszerre van tehát jelen a régi életfeltételeket elhagyó, rendezetlenséget eredményező hatás, illetve az új lehetőségeket keresők akarata és szándéka. Az előterjesztő szerint a feladat nem kevesebb, mint hogy az eddigi, a rendezetlenség irányába ható évtizedes feltételrendszert egy reményteljes jövőkép felé fordítsuk át közös erővel.

Alapvetés, hogy a lakosságszámnak arányosnak kell lennie a település eltartóképességével. A megújítás folyamatának központjában az ember áll, aki eddigi ragaszkodásával bizonyította hűségét a tájhoz, a környezethez, a természethez, a településhez. Ugyanakkor az önkormányzat – ésszerű gazdasági okokból – a jövőben sem lesz képes feltétlenül nagyobb állandó lakosságszámot kezelni és kiszolgálni, éppen ezért a fejlesztési igények és a rendezetlenséget okozó folyamatok miatt mihamarabb jól szabályozható környezetet kell kialakítani. A szabályozás hatásosságáról, a szabályok betartásáról hatékony ellenőrzéssel kell gondoskodni.

A Katalin-hegyi fórumon az érintettek 128 „igen” és 1 „nem” szavazattal fogadták el a fejlesztésre vázolt ütemtervet, amely elsődlegesen a víziközmű-beruházás már megkezdett folyamatára épül. Az egyeztetés eredményéről a képviselők testülete leg hamarabb a szeptember havi ülésrendjének keretein belül alkot hat véleményt.

A lakossági fórumról a Völgyhíd Televízió vágtalan felvételt tett közzé az önkormányzati televízió internetes oldalán: „*Egyeztetés a Katalin-hegyi telektulajdonosokkal*”.

Mester László



Októberig kell elkészíteni a települések arculati kézikönyvét

A szakmai mellett anyagi segítséget is kapnak majd az önkormányzatok a helyi településképi rendeletük és arculati kézikönyvük kidolgozásához – derül ki az építészeti helyettes államtitkárság tájékoztatójából. Az az önkormányzat, amelyik határidőre nem készíti el a szabályzatot, mulasztásos törvénysértést követ el.

A településképi szabályozással összefüggő, gyakran ismételt kérdéseket és az azokra adott válaszokat tette közzé a Miniszterelnökség építészeti és építészeti helyettes államtitkársága. Mint ismert, az önkormányzatoknak legkésőbb idén október 1-jéig el kell készíteniük településképi rendeletüket, valamint az azt megalapozó úgynevezett arculati kézikönyvüket. Fontos információ ugyanakkor, hogy a kormány anyagilag is támogatni fogja a településeket a feladat ellátásában. Ennek mikéntje még kérdéses, de a *Kormány.hu* oldalon elérhető információ

szerint a finanszírozás jellege kifejezetten a településképi védelméről szóló törvényben lefektetett önkormányzati feladatok ellátásához fog kapcsolódni. A törvény célja, hogy a közösségek gondolják végig, milyen környezetben szeretnének élni, erről polgári vita alakuljon ki – olvasható az anyagban. A településképi szabályozás lehetővé teszi, hogy a közösségek megóvják és fejlesszék környezeti kultúrájukat. A kézikönyv széles körű társadalmi együttműködéssel készül, amelynek megszervezése a polgármester és az önkormányzat feladata.

További segítséget nyújthat a Magyar Építész Kamara, a Lechner Tudásközpont, az állami főépítész, a megyei főépítészek, a nemzetipark-igazgatóságok, valamint a helyettes államtitkárság. A kidolgozás támogatására útmutatót és mintakézikönyvet is közzétettek, sőt több száz ábrával és fotóval ellátott egyeztetőfelület



működik a *tak.lechnerkozpont.hu* oldalon. Szintén segítséget jelenthet a hamarosan elkészülő partnerségi mintarendelet is.

A dokumentum szerint a rendelet és a kézikönyv az első fázis, a többi részletszabálynak, így a helyi építési szabályzatnak is ezekre kell majd épülnie. Fontos, hogy a településképi rendelet nem vonhatja településképi véleményeztetés alá az egyszerű bejelentéssel épülő családi házakat.

Forrás: Magyar Idők

Az arculati kézikönyv egyeztetésével kapcsolatos lakossági fórum 2017. augusztus 23-án 18 órától a Juhász Ferenc Művelődési Központ nagytermében lesz.

Madarat tolláról

Idén talán a megszokottól is több madarat látni a Peca-tónál. Ismét költöztek a seregélyek az ereszünk alatt, és előfordul, hogy a fakopáncs szorgos kalapálására ébredünk. Cinkék, verekbe, fekete rigók csivitelnek mindenütt, ki szebben, ki ércesebben. A tó körül gyönyörű, fehér gémekeket látni, és talán a baglyok is visszatérnek az Áfonya utcába.

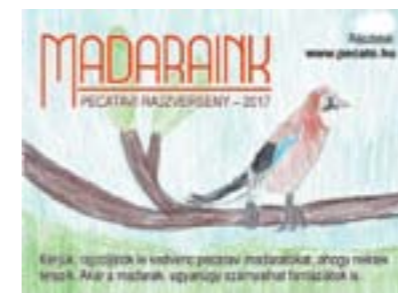
Kedves peca-tavi gyerekek! Az idei peca-tavi rajzverseny nem is szólhat másról, mint a madarainkról. Kérjük, rajzoljátok le kedvenc peca-tavi madaratokat, ahogy nektek tetszik. Akár a madarak, ugyanúgy szárnyalhat a fantáziátok is. A *pecato.hu* oldalon megjelent *Kertünk madarai* című cikk – a teljesség igénye nélkül – segíthet a madarak beazonosításában. Pályázni lehet 3-tól 99 éves korig. A rajzok bármilyen technikával készülhetnek, ti ugyan nem, de a felnőtt korcsoportban indulók akár számítógépet is használhatnak az alkotáshoz.

Minden beérkező pályaművet megtekinthettek majd a *pecato.hu* oldalon, valamint ismét felkérjük a megszokott zsűrit, hogy korcsoportok (3–6 éves, 7–11 éves, 12–16 éves és 17–99 éves) szerint értékelje a pályaműveket.

A rajzokat leadhatjátok személyesen Ica mama boltjában, és/vagy elküldhetitek az *erdekel@pecato.hu* címre. Kérjétek meg a születeket, hogy a kép hátuljára írják fel a neveket, életkorotokat, a kép címét és anyja vagy apa telefonszámát, e-mail-címét. A beküldési határidő 2017. augusztus 20. Jó munkát kívánunk!

Égő Ákos

Miklós Krisztina



Virágos Magyarország – és Biatorbágy

1994-ben az Országos Idegenforgalmi Hivatal, a Belügyminisztérium és különböző szakmai szervezetek csatlakoztak az 1990-ben útjára indított *Európai virágos városok és falvak* versenyhez. Az első hazai országos virágosítási, környezetszépítési és környezetvédelmi verseny célja – a rendezett, kulturált környezet kialakítása – megegyezett a turizmus céljaival; ez azóta is a legfőbb szempontok közé tartozik. Az európai verseny kilenc ország mintegy húsz ezer települését és több mint negyvenötmillió lakosát tudhatja maga mögött, egyedülálló módon Európában. A hazai verseny igen jelentős és népszerű: évente mintegy háromszáz település vesz részt benne. Biatorbágy idén hatodik alkalommal csatlakozott a mozgalomhoz, és nyújtotta be pályázatát a rangos megmérettetésre. 2008-ban a Vidékfejlesztési Minisztérium díját, 2010-ben a Magyar Kertépítők Országos Szövetségének díját érdemelte ki településünk. A 2012-től önálló szervezeti egységként működő Városgondnokság, valamint a civilszervezetek aktív, színvonalas munkájának, az elmúlt évek látványos környezetszépítési programjának köszönhetően nap mint nap élvezhetjük a kitisztított Csizgei-árok, a gondosan ápolott patakpart, a játszótérek, parkok, virágba borult körforgalmak vonzó látványát.



Profik között is eredményesen

Az idén jubiláló, huszonöt éves Pászti Miklós Vegyes Kórus a sikeres tavaszi nagykoncertje után a célegyenesbe fordult, és teljes sebességre kapcsolva készült a májusi nemzetközi megmérettetésre. Történt ugyanis, hogy a jubileumi év tervezése során álmodtunk egy nagyot külföldi koncertekről, turnéről, fesztiválról, utazásról – és a Jóisten mellett az önkormányzat is megsegített minket: elutazhattunk Németországba.

A világban számos nemzetközi kórusversenyt és fesztivált tartanak, mégsem volt nehéz kiválasztani közülük ezt a rendkívül színvonalas és mégis különösképpen barátságos hangulatú rendezvényt. A Harmonie Festival története dióhéjban: egy Rajna-vidéki százfős (!) férfikar hatévente megrendezi a negyven ország több mint kétezer tagjával együttesét vendégül látó kórusünnepet. Amikor rendről, rendezésről beszélünk, nyugodtan hagyatkozhatunk a német precizitásról szóló sztereotípiákra: a Limburg melletti Lindenhofban fesztiválózó hatezer énekes, illetve az odalátogató hallgatóság pontosan tudhatta, ki mit énekel, mikor és melyik helyszínen.

A Pászti kórus a nemzetközi kórusverseny három kategóriájában indult el: a harminchat fős kamarakórusok versenyében, a folklór kategóriában és a szakrális kórusművek megmérettetésén. A háromból kettőben is bronz minősítést sikerült elérnünk, annak ellenére, hogy az amatőr kórusok számára meghirdetett versenyen félprofi formációk, zenei egye-



temek együttese, de még a grazi operagyerekkórusa is versenybe szállt. Igazi professzionális színvonal uralkodott tehát a mezőnyben, amelyben kórusunk az énekelni szeretők határtalan lelkesedésével szerzett egy kis büszkeséget városunknak – és természetesen magának.

A versenyszámokban való helytállás mellett három fesztiválfellépésünk is volt, összesen tehát hatszor álltunk színpadra a Harmonie Festival négy napja alatt, mindannyiszor kivívva a közönség elismerését és szimpátiáját. A gazdag programot kínáló műsorfüzet buzgó tanulmányozása után számos remek együttest hallgattunk meg a világ minden pontjáról:

kiváló fiatal német kórusokat, színes produkciót nyújtó Fülöp-szigeteki csapatot, a legmodernebb irányzatokat követő amerikai egyetemi együttest, bangkoki, thai-földi, Costa Rica-i, orosz, szlovén, holland, macedón, lett, grúz kórusokat és együtteseket. Nem maradt túl sok szabad időnk, ennek ellenére megcsodáltuk a remek állapotban megőrzött réges-régi kisváros, Limburg hétszáz éves, favázás szerkezetű épületeit, és megmártóztunk a Lahn folyóban is.

A kórus élményekben és tanulságokban gazdagodva, baráti kapcsolataiban megerősödve tért haza Biatorbágyra.

Barlay Zsuzsa



Nemzetközi mezőnyben

Ne add fel! – ARTs az álmok mögött

Tíz évvel ezelőtt Pintér Katalin zenei producer, szövegíró, személyi edző és Nagy Melinda táncpedagógus, koreográfus, énekes Biatorbágyra álmodtak egy tánciskolát. Tudásukon, tapasztalatukon, tehetségükön kívül szinte semmi egyébük nem volt. Hittek azonban közös ábrándjuk megvalósíthatóságában, és szerették az akkor már várossá vált települést. Számtalan álmatlan éjszaka, rengeteg szellemi, fizikai munka, lemondással együtt járó anyagi áldozatvállalás után kitartásuk eredményeként született meg az ARTsműhely Tánc- és Mozgásstúdió, amely mára or-



szágosan is méltán elismert táncoktatási, nevelési és mozgásművészeti központ.

A tánc, a mozgás mindamelllett, hogy jelentős szerepet játszik az emberi szervezet épségét, nyugalmát, örömforrását előidéző adrenalin és endorfin hormonok termelésében, minden egyebet is biztosít, ami az élethez elengedhetetlen. Évezredek felismerés, hogy komoly szerepe van az egészségmegőrzésben, a harmonikus életvitelben, valamint különlegesen fontos funkciója a közösségek kialakítása, a személyes kapcsolatteremtés. Ámora, őrzőangyala a barátságoknak, szerelmeknek is.

Az ARTsműhely Tánc- és Mozgásstúdió tízéves tanévzáró jubileumi gáláját az élet tüze, sava-borsa jellemezte. A művelődési központ telt házas programján közel százhusz diák több oktató által tanított különféle táncstílust mutatott be, színes és változatos produkciókkal kápráztatva el a nagyjérdeműt.

Nagy Melinda tanítványainak Ametist táncsoportja, amely az országos táncversenyek mozdulatművészeti kategóriájában immár több érmet is nyert, valamint Simon Dóra D'girls lányai – közöttük Harn-

berger Viktória, aki az elmúlt tíz év alatt növendékből oktatóvá avanszált – megérdemelten gyűjtötték be a helyi közönség vastapsát.

Vendégként mutatkoztak be rendkívül temperamentumos és lélegzetelállító produkcióikkal az akrobatikus rocky 2016-ban aranyérmes hazai és nemzetközi sztárjai, Bánhidai Dániel és Csetl Fanni, valamint tanítványaik. Dani szeptembertől vállalta, hogy a biatorbágyi tánciskolába jelentkezőknek is a tanára lesz. A streetdance-be mutatkozó fantasztikus erőről, energiáról, összpontosításról, precizitásról, csapatmunkáról tett tanúbizonyságot. A stílus és koreográfusa szeptembertől szintén elérhető lesz az iskolában. Az est sztárvendége az amerikai születésű világsztár, Király Linda volt, aki nemcsak csodálatos hangját, de őszinte emberi gondolatait is megosztotta a megjelentekkel. Biatorbágy közösségi televíziójában, a Völgyhíd Tv-ben így biztatta a magukban tehetséget érző táncosokat, énekespalántákat: „Hajrá, harcoljatok az álmaitekért! Mindezt el lehet érni!”

Mester László

Exponáltuk magunkat

Az egyik legnagyobb hazai kortárs fotóművészeti pályázatra, a XXXIV. Mafosz Szalonra 55 alkotócsoporthoz 1223 fotóval nevezett. Közülük a zsűri 37 alkotócsoporthoz 121 fotósának 152 alkotását választotta a kiállításra. Ezek között a Biatorbágyi Fotóklub és tagjai szép sikereket tudhattak magukénak. Az alkotócsoporthoz közül a nevezett képek átlagpontszáma alapján:

1. Vadvilág Magyar Természetfotósok Egyesülete;
2. Biatorbágyi Fotóklub Egyesület;
3. Nimród Fotóklub Egyesület.

A kiállított képek összesített pontszáma alapján első lett a Biatorbágyi Fotóklub Egyesület, tizennégy kiállításra választott fotóval. Egyéni versenyben két különdíjnak lett biatorbágyi gazdája. Szabó Ferenc (Biatorbágyi Fotóklub Egyesület) a Kálvária és a Nagypapa című képeivel érdemelte ezt ki.

Emellett kiállították: Rácz Péter: Jégkockák; Szabó Ferenc: Üveg-tigris; Niksz Gyula: Collarbone; Rácz Péter: Kajafutár; Niksz Gyula: Indrani; Lőrincz Zsóka: Ferenciek tere; Aczél Péter: Elszakadás; Lőrincz



A különdíjas Kálvária

Zsóka: Gőzben; Mátrai Sándor: Hullámzó hegyek; Nagy János: Poén születik; Schäfer András: Törések, valamint Vass Zoltán: Black beach című alkotásait.

Horváth Imre

Mese, játék, érintés

A kisgyerekek a játékon keresztül kapcsolódnak a világhoz: játékkal emlékeznek, játékkal tanulnak, játék közben osztják fel magukban a napi események érzelmi batyuit. Ezekben a batyukban lehet sok jó élmény, örömteli felfedezés, szeretet és biztonságérzés, de lehet csalódás, félelem, szorongás is. Mi, felnőttek nagyon sokat tehetünk azért, hogy a gyerekek batyujaja (amibe nem is mindig látunk bele egészen) sose váljon olyan nehézé, hogy ne tudják elbírní azt: az egymásba szőtt játék és mese útján közösen sok-sok terhet kivehetünk a kis batyukból, belső erővel, bizalommal, bátorsággal töltve meg azok helyét. Ilyen és ehhez hasonló gondolatok vezérelték a Kisgombos csapatát, amikor tervezgetni kezdtük a könyvesbolthoz kapcsolódó saját kiadó új könyvének, a *Kisgombos-mesegyűjteménynek* a bemutatóját, amelyre végül június 23-án került sor.

Az „öreg” Padlás mélyén, nagy melegben összegyűlt gyerekek könnyen azonosulni tudtak a felolvasott mesében hőstől kitikkadt bárányokkal, akik fodrászhoz mennek, hogy megszabaduljanak vastag gyapjuktól. Csattogtak is lelkesen a kisollók, amikor megnyílt a bárányfodrászat! Csak úgy hullt a gyapjú szertesét, míg bokáig nem ért. A következő mese átéléséhez fonalgombolyagot dobáltunk: egészen belegabalyodtunk, majd szépen kigubancolódtunk, ahogy Kiscsipisz, a mesekönyv bal lábával felkelő,



majd örömmel megnyugodó kis hőse is kiszabadult a szíve köré tekeredő gondgombolyag szorításából. A könyvesboltban elrejtett csont alakú kekszkek felkutatása és elmajszolása Foltos kutya történetéhez kapcsolódott, aki náthás orrával sokáig nem találja meg gondosan elásott csemegéjét, viszont keresés közben olyan dolgokra bukkan, amelyekkel barátainak nagy örömet szerez.

Az összejövetel végén a napocska is benézett a Padlás kerek ablakán. Leselkedő kíváncsiságából mindenki érezte, hogy ami itt történik, az fontos és jó: miközben meséltünk és játszottunk, csodás, meghitt pillanatok emlékeit gyűjtöttük abba a bizonyos batyuba. *Gombos Kata*

Édes élet – I. együnk együtt Nutellát nap

Vidám látványban lehetett része azoknak, akiknek július 6-án délután a biatorbágyi Fő téren át vezetett az útjuk. A tér minden pontján Nutellát kanalazó családokba, maszatos arcú, önfeledten szaladgáló gyerekekbe botlottunk. S mielőtt azt gondolnánk, hogy egy sajátos reklámfilmforgatás helyszínén jártunk, elárulom,

mi célból gyűlt össze a nép. Biatorbágyi anyukák közösségi eseményének voltunk résztvevői, nem is kis számban. A szervezett nassolás és együttlét célja pedig az volt, hogy napjaink sokszor borúlátó világában felhívjuk a figyelmet arra, mennyi szépség és jószág vesz minket körül itt, szűkebb környezetünkben, Biatorbágyon.

Ennek a pozitív életszemléletet támogató megmozdulásnak lett a jelképe a sokak által nagy előszeretettel fogyasztott édesség, a kakaós magyorkrém, amely már önmagában is örömet jelent az édes szájuk életében. Ám a „reklám” nem ennek szólt, hanem annak, hogy lássuk meg a kisebb-nagyobb szépségeket, amelyek örömmel töltik meg mindennapjainkat, és segítenek feledtetni a minket ért bosszúságokat is:

„Gyertek, örüljünk együtt annak, hogy Biatorbágy ilyen szuper hely, legyünk minél többen! Hozzatok Nutellát, akár cukorkamenteset, kinek mennyit lehet, szabad! Beszélgessünk, játszunk, legyünk együtt!”

Ennek bizonyosságául a rendezvény alatt össze is gyűjtöttük azokat az érveket, indokokat, hogy miért is jó a városunkban élni. Aki kíváncsi az elhangzottakra, nézze meg a Völgyhíd Tv ezen eseményről készített összefoglalóját is.

H. M. I.



Édes mosoly
Kép: Schwáb Robin

Befűzött híd

Amikor mindenki belead egy picit munkát, akkor azokból a picikből egy nagy és szép munka lesz. Körülbelül így fogalmazott a Biai Római Katolikus Egyházközség nyári hittantáborának egyik kisdíák résztvevője. S hogy mire vonatkozott a magvas gondolat? A hittantáborosok Tótpál Judit szervezésében arra esküdtek föl, hogy bizony feldíszítik Biatorbágy jelképét, a viaduktot. Teték ezt színes szalagok segítségével, amelyeket a völgyhíd korlátai közé fűztek. A hittanosok nem először fogtak ilyen feladatba: a plébánia nagytermének falait már többször dekorálták.



Szabadtéren azonban először vállalkoztak hasonló munkára; a hatvanöt fős létszámban rejlő erő, az elszántság lehetővé tette ezt. Alkotás ez a javából, amelyet a közös munka még szebbé és színesebbé varázsolt. Közös munka, közös élmény – közösség!

KáeF

Egy nap csak rólunk szólt



Családi együttműködés

A címben olvasható megállapítás a családi nap résztvevőitől származik. „Anya ma nem főz és nem takarít, apa sem dolgozik. A családnak ezen a napon a legfontosabb dolga: együtt lenni és jól érezni magát.” Ez volt a fő irányvonala a Biatorbágyi Családsegítő Szolgálat új, első ízben megrendezett programjának, a családi napnak, amely tizenöt családnak adott maradandó élményt. A nyári szünet első napjára szervezett esemény a Juhász Ferenc Művelődési Központban rendezkedett be, ahol a tanév végi rohanás, tanulás, évszárók, ballagások örült egyvelegét felváltva az együttlét, az öröme, a játéké volt a főszerep.

Reggel játszóház és mozgalmos programok várták a gyerekeket, míg a szülők négy témában előadásokon vehettek részt. A közös ebédet követően a családi együttműködésnek volt itt az ideje. Mókás és kihívást jelentő feladványokon, a Varázstánc, a Közös képfestés, a Tésztahídkészítés, a Mesesarok állomásokon keresztül kerültek a családtagok egyre közelebb egymáshoz. Az év alatt összegyűlt feszültségeket feloldotta az önfeledt nevetés és szórakozás. A nap Tücsök Szabi-koncerttel záródott, ahol a gyerekek szüleikkel együtt zenélhettek és énekelhettek.

Jövőre is szeretettel várjuk a családokat! Részletek és információ: *csaladsegito.biatorbagy.hu*.

Tóthné Magasföldi Rózsa, *beszéljegy.com*

Szülőmentes övezet

Idén első alkalommal indított önismereti kamasztábor a Biatorbágyi Családsegítő Szolgálat, ahol kamaszok a szüleik nélkül nyíltan és őszintén beszélgethettek családról, tervekről, jogokról és kötelességekről, kütyükről és persze barátságáról, szerelemről.

Érdekes témák, izgalmas feladatok segítették a gyerekeket abban, hogy minél inkább megismerjék önmagukat és helyüket a világban. Mik a terveim a jövőben? Mit kell ehhez tennem? Mik a jogaim? Mi a szerelem? Ilyen és ezekhez hasonló fontos kérdésekre kerestünk válaszokat közösen, és eközben nem feledtünk meg a játékról sem. Névpárbaj, dzsungeljáték, helyfoglaló és még sok más, ami a közösséget és az összetartozást erősítette, új barátságokat hozva létre a gyerekek között. A Galaxis Örzői (a közösen megszavazott csapatnév) megismerkedtek a digitális világ veszélyeivel is, és erről maguk készítettek videófilmet prevencióss jelleggel a barátaiknak. „A legjobb tábor, ahol valaha voltam” – mondta az egyik táborozó.

Jövőre is várjuk a kis- és nagy kamaszokat, hogy együtt gondolkodhassunk a világ nagy dolgairól.

T. M. R.



Mátrai bormustra

„Minden gondolkozást az érzékekkel kell kezdeni, mondja Baader. Tanácsának ésszerű voltát beláttam, s ezért kezdtem a bor metafizikáját a legérzékenyebb érzékkel, a szájjal. Mert mindaz, amit a borról a szem és az orr tapasztalhat, ahhoz képest, amit a száj tud, jelentéktelen. A száj tudja a borról, hogy hieratikus maszk, és tudja, hogy kinek a hieratikus maszkja.” (Hamvas Béla: A bor filozófiája)

Buszkirándulás keretében látogattuk meg Szőke Mátyás mátrai borász birtokát. A Bia-Veritas Biatorbágyi Borkultúra és Tájvédelmi Egyesület aktív tagjai és borászok tartottak velünk, akik kifejezetten tanulási céllal vettek részt a rendezvényen. Az út során hamar

jó hangulat kerekedett, mivel kedvelt borászaink hozták a saját kóstolójukat, az egyesület hölgytagjai pedig uzsonnát készítettek.

Gyöngyöstarjánban Szőke Mátyás fogadott bennünket. Először betekinthettünk a palackozóüzembe, majd a palackozórak-



Éjjeli kaland

A WadkanZ Multisport egy rendhagyó versennyel várta a terepfutókat. Az egyetlen hazai „teljesen” éjszakai terepfutóverseny a budakeszi reptérről indult, közel kétszáz résztvevővel. A harminc kilométeres nagy távon, erdei pályán a János-hegyi kilátóig vezetett az út a különleges éjszakai erdőben. Sok résztvevőnek ez volt az első, eddig egyetlen éjszakai terepversenye!

Az indulók 21 és 22 óra között rajtoltak a fáklyákkal kivilágított pályán. A verseny védjegye többek között a kaptatófutás volt,

Éjjellátók startja



amelynek során egy rövid szakaszon jelentős szintkülönbséget kellett leküzdeni – igaz, megérte: a leggyorsabb női és férfi versenyző egy TomTom órát nyer. A pró kategóriában Druskó Zsófia törökbálinti ultraterepfutó győzött.

Várjuk szeretettel az új izgalmat keresőket „wadonatúj” őszi versenysorozatunkra, ahol még messzibb tájakra is elkalauzoljuk versenyzőinket. A következő erőpróba: szeptember 9., Biatorbágy. Az ős nem tréfál. Ha nem riadsz vissza a záporoktól és egy igazi wadkanos dagonyától, ez a te versenyed!

Garamszegi Zsolt

Élmények a Balatonnál

Intézményünk, a Fészek Fogytékosok Nappali Ellátója július elején néhány napot Fonyódligeten táborozott, Biatorbágy Város Önkormányzatának üdülőjében. Ebben az évben a Magyar Nemzeti Bank támogatásával lehetőségünk nyílt egy balatoni körutazásra is.

Elsőként a tihanyi apátságot néztük meg, gyönyörű kilátással a Balatonra, majd egy tóparti étteremben ebédeltünk. Délután foglaltuk el a fonyódligeti táborhelyünket, rögtön utána lementünk a strandra sétálni. Következő napunkat a pihenésnek szenteltük, de ebéd után meglátogattuk a szőlőskislaki Léglí-kerámiamanufaktúrát, ahol gyönyörű kerámiatermékeket láttunk, és betekinthettünk a műhely mindennapjaiba. A rákövetkező napon az igali gyógyfürdőbe utaztunk. A nagy melegben hosszúnak tűnt út után kellemesen fürdőztünk egész nap a kül- és beltéri medencékben, alig akartunk visszamenni Fonyódligetre. Felejthetetlen élmény volt mindannyiunk számára! Következett Balatonszemes; ott is birtokba vettük a strandot, ahol mozgássérültjeink is könnyebben tudtak bejutni a Balatonba. Este, a már rendszeres lángosevés után, a balatonboglári gömbkilátóhoz látogattunk el: megcsodáltuk a gyönyörű naplementés tájat, és távolról láttuk a Kékszalag Balaton-kerülő vitorlásverseny versenyzőit is. Visszaérve a szállásunkra fergeteges zenés mulatsággal zártuk idei táborunkat.

Utolsó nap reggel összecsomagoltunk, majd a balatonedericsi Afrika Múzeumhoz vitt utunk, ahol szívünkbe zártuk a „csöppnyi” Afrikát. Ezt követően ebédünket egy kellemes badacsonyi étteremben fogyasztottuk el, majd szomorúan, de sok szép élménnyel hazaindultunk.

Erdős Magdolna



A csapat a balatonboglári gömbkilátó alatt

Köztisztviselői túra

A 2016 decemberében módosult a köztisztviselői törvény szerint ez évben már nem jár munkaszüneti kedvezmény a közigazgatásban dolgozóknak július 1-jén, az eddigi köztisztviselők napján. A jogszabály az önkormányzati tisztviselők számára azonban nyitva hagyott egy kiskaput: amennyiben a fenntartó önkormányzat kifizeti, úgy a települési tisztviselők munka nélkül ünnepelhetnek a jövőben is.

Biatorbágy Város Önkormányzatának Polgármesteri Hivatala július 11-ére hirdette meg az idei évi köztisztviselői napot. A hivatal dolgozói részt vehettek a helyi Értéktár Bizottság tagjai – *Tótpál Judit, Horváth Imre, Balassa János, Tüske Emil, dr. Lelkes Péter* –, valamint *Huszárik Krisztián* „idegenvezetésével” szervezett *Fedezzük fel Biatorbágyot!* ismeretterjesztő sétán. A túrán felidéztek az egykori vasútállomás épületének történetét, a református temetőben meglátogatták Karikó



János síremlékét és a Szent Kereszt-templomromot. A középkori Bia szűk utcáin keresztül felkeresték a felújított Szily-Fáy-kastélyt, a biai katolikus templomot, a Sándor-Metternich-kastély építés alatt álló szárnyát, a Szentháromság tér környéki emlékműveket, a Kölcsey utcai mádarlest és pihenősétányt. A helytörténeti

kirándulás a torbágyi katolikus templomban zárult.

A település képviselő-testülete által 2001-ben alapított Geréby Imre köztisztviselői díj kitüntetését *Tarjáni István* polgármestertől és *dr. Kovács András* jegyzőtől idén *Czuczor Orsolya*, a pénzügyi osztály vezetője vehette át. *eMeL*

Szervusztok, régi barátok

„Ne hagyják, hogy bárki is mást mondjon! Az élet 65 évesen kezdődik.” (Charles Bukowski)

A mottó igazát alátámasztani vagy elvetni csak azok tudják, kik már elérték ezt az életkort, és megtapasztalták, mit jelent számukra az időskornak hívott életszakaszba lépni. Az időskort ki-ki másként éli s éli meg.

A Biatorbágyi Családsegítő Szolgálat célul tűzte ki, hogy a város idős lakosságát felkarolja, segítse mindennapjaikat, a rászorulóknak támogatást nyújtson, az aktívabbakat pedig továbbra is motiválja. A gyakorta egyedül élők számára az összejövetelek, találkozók szervezése már-már az ünnep rangjára emelkedik, hiszen

alkalom nyílik beszélgetésre, vidám anekdotázásra, emlékek idézésére. A családsegítő többek mellett ezért rendezi meg az idősek juniálisát évről évre az Iharosban.

Az idei összejövetel kínálati palettáján találókérdés-verseny, Activity és pálinkakóstolás is szerepelt, mindez a biatorbágyi népdalkör zenés kísérete mellett. Az idősek szemmel láthatóan örömmel „áldozták” a júniusi délelőttöt a szolgálat invitálásának. Biatorbágy idős polgárait az önkormányzat nevében *Varga László* alpolgármester köszöntötte. *K. F.*



Életút Gyergyó és Torbágy között



Budai Miklósné (született Bege Veronika, 1927. május 26.)

Élt egy család Gyergyóremetén, tíz gyerekkel. Az édesapa 1939-ben Gyulafehérvárra ment dolgozni, de tragikus balesete miatt már nem térhetett haza szeretteihez. *Bege Veronika* negyedik volt a sorban a testvérek között. 1944. szeptember 6-át írunk, a lány hazaszaladt édesanyjához, aki azzal ereszttette el őt az utolsó vonattal Magyarországra, hogy legalább ő túlélje a háborút.

Később Marcaliban találkoztak a Bege lányok: *Veronika, Katalin* és *Éva*. Nemsokára egymást követve Torbágyon telepedtek le és találtak hazára, családra. *Veronika* 1954-ben ismerte meg későbbi férjét, *Budai Miklóst* a budapesti Magyar Kábelműveknél. Az első gyermek 1955-ben született. Tizenegy év után, a megszületett gyerek jogán mehetett csak haza családjához az ifjú anyuka. Vonat vitte őket, legkisebb gyermeke, a hathetes kislány teáját a mozdonyvezető melegítette útközben. A Budai család gyerekei – *Veronika, Miklós* és *Edit* – felcseperedve sokszor tették meg aztán a kinti rokonokhoz a félnapos utat. *Veronika* néni tizenöt évet töltött otthon, gondoskodva a gyerekekről, azután ment vissza a kábelgyárba, ahonnan 1991-ben nyugdíjba vonult.

A remetei származás sokakat összehozott *Bián* és *Torbágyon*. *Veronika* néni *László Erzsébet*tel, *László Józseff*el együtt szorgalmazta a Székely Kör megalapítását, amely maig fontos és meghatározó szerepet játszik erdélyi testvérvárosi kapcsolatunkban. Kilencvenévesen ma is figyelemmel kíséri a napi híreket, a nemzeti összetartozás napi megemlékezést rendszerint udvarából nézi végig.

Veronika néni születésnapján a családja emlékkönyvvel ajándékozta meg, amelybe a három gyerek és az öt unoka mellett *Tarjáni István* polgármester is bejegyezte ünnepi jókívánságait. Az ünnepeltnek jó egészséget, hosszú, boldog életet kívánunk!
Miklós Krisztina

KIÁLLÍTÁSOK A JFMK-BAN

augusztus 18.,
szeptember 8.

08. 18., péntek, 18.00

„CSILLAGGAL BEHINTETT TEREK”

KISTELEKI DÓRA GRAFIKUS KIÁLLÍTÁSA

09. 08., péntek, 18.00

KÖZÖS NEVEZŐ

GERGELY RÉKA ÉS GILLY TAMÁS SZOBRÁSZMŰVÉSZEK KIÁLLÍTÁSA



JUHÁSZ FERENC MŰVELŐDÉSI KÖZPONT
2051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.
Tél.: 06 23 310 636. | E-mail: info@jfmk.hu | Honlap: jfmk.hu.

Legyen Ön is rendszeres látogatónk! Iratkozzon be szeptemberben induló csoportjainkba! Egyéb programjainkat megtalálja a Programajánlóban és megújult honlapunkon. KERESSEN MINKET!

jfmk.hu



KÁRPITOS
antik és modern bútorok kárpitozása
bútorjavítás és -felújítás
autó és motor ülések javítása
telefon: +36 / 20 / 3917 – 622
műhely: Biatorbágy, Petőfi Sándor u. 5.

Felújításra, javításra szoruló bútorra?
Hívjon, írjon, megjavítja Önnek a Tuba!
info@karpitostuba.hu

ingyenes felmérés és árcsillag
www.karpitostuba.hu

SÍREMLÉKKÉSZÍTÉS
gránitból, mészkőből, műkőből

Ne elégedjen meg a szokványos sírkövekkel! Mi megvalósítjuk egyedi elképzeléseit minőségi kivitelben, rövid határidővel és reális áron. Budapesti temetőekben is vállalunk síremlékkészítést.

06-20/491-7214 vagy 06-23/340-270
www.zsambeksirko.hu



Általános angol nyelvoktatás
Business English képzés
Nyelvvizsga-felkészítés

KOVÁCSNÉ KESZTHELYI RITA
+36-70/607-1223 • www.englishmyway.hu

OPTIKA
ÉS SZEMÉSZETI RENDELŐ
Biatorbágyon a Fő téri üzletházban

Teljes körű szemészeti, gépjármű- és munkaalkalmassági vizsgálat

Aktuális havi akcióinkról, kedvezményeink részleteiről érdeklődjön boltunkban!

Egészséggpénztár kártya elfogadóhely!
Biatorbágy, Baross G. u. 3.
06-23-312-004

KONTZ TŰZÉP
Kibovult árúknálattal várjuk régi és leendő vásárlóinkat.

ÖMLESZTETT ANYAGOK NAGY VÁLASZTEKBAN:

- mosott homok 0-4, 0-8, 0-16, 0-24, 0-32
- külső kavics 16-32, 32-64
- murva 0-22, 11-22, 22-56
- termoföld

ZSAKOS TERMÉKEK: cement, oltott mesz, falazóhabarcs, vakoló, csempetárasztó stb.

BETONTERMÉKEK: zsalukő, szegélykő, járdalap, kerítésoszlop stb.

TÉGLA, YTONG, HASÍTOTT TŰZIFA

A termékekről, akciókról és az árakról érdeklődjön személyesen, telefonon vagy a www.kontzumi.hu oldalon! Szolgáltatások/építőanyag-ellátás menüpontban.

Cím: Biatorbágy Dozsa György u. 52. (az 1. es ut mellett, a lámpás kereszteződésnél)
Telefon: 23/316-745, 70/521-2838

Nyitvatartás: hétfő, péntek 8-12, szombat 8-13 óra között.

MIT **Lohr** **LAGERREGEN - RWAUF** **YTONG** **CRH**

SZOBAFESTŐ MESTER
vállal festést, mázolás, tapétázást, gipszkartonozást, hidegburkolást, külső és belső felújítási és átalakítási munkákat.

Kovács Pál,
+36 30 966 2761

www.festomesterem.hu

HÁZTARTÁSI ALKALMAZOTTAT
keresek háromgyerekes család mellé, benti munkákra (takarítás, mosás, vasalás, konyha elrendezése stb.), legalább heti két napban.

Rugalmas munkaidőbeosztás, fizetés megbeszélés szerint.
Érdeklődés esetén hívjon!
06 20/914 5166

ART műhely
és mozgásstúdió

Biatorbágy
Szabadság út 96.
06/70 257 2800
06/30 982 1894

Pilates
Baba-mama jóga
Esküvői táncoktatás
Zumba
Kismama jóga
Személyi edzés

DIVATTÁNC
MODERTÁNC
Street Dance
Arrogáns Rock and Roll
SALSA
Klasszikus Balett

Évad kezdési AKCIÓ!
Részletekről érdeklődj telefonon vagy személyesen.

Ezután ritkábban találkozunk!
VÍZÓRA LEOLVASÁS 2017-BEN

Mérőállás
06 80 200 777
Vezetékes számmal ingyenes

A leolvasás gyakoriság váltásáról bővebben számlaleveleinkben, a **Vízvonal 06 1 247 7777**-es telefonszámán vagy honlapunkon, a www.vizmuvek.hu oldalon tájékozódhat.

Leolvasó kollégáink 2017. február 1-jén új folyamatos állással, az eddigiektől eltérő módon, felhasználási helytől függően – kéthavonta, fél évente vagy éppen évente – keresik fel vízórájával rendelkező ügyfeleinket a vízmérőállás leolvasása céljából.

Társasházi lakás-méretmérés évente egyszer
Családi házak bekötési- és kocsolási számérő félfévente
Társasházi bekötési számérő kéthavonta

papírok és írószerek
nyomtatványok
weboldal készítés
iskola- és irodaszerek
kreatív és művészeti kellékek
névjegykártya és bélyegző készítés
Iskolakezdési csomagok összeállítása egyedi igények szerint!

Cégek ellátása irodaszerekkel, árajánlat készítése, nagyobb megrendelés esetén kiszállítással is!

Fair Play Bt.

Cím: Biatorbágy, Nagy u. 67. (a Czimmer Hűsoltól pár lépésre)
Telefon: +36 23 310 516, +36 30 718 7891
e-mail: papirbolt@fair-play.hu

www.fair-play.hu www.facebook.com/fairplaybt



Jubileumi torták

A tíz (Város)ünnepe

Miként a tavalyi, a 2017. évi Városünnep is nevezetes eseményként íródott Biatorbágy krónikás könyvébe. Egy éve a két településrészt, Bia és Torbágy ötvenéves „aranylakodalmát” ülte a város, idén pedig Biatorbágy városi rangra emelésének tízéves évfordulója köré szerveződtek a programok. A város tehát – méltán – ezúttal önmagát is ünnepelte. A jubileumról lapunk 3. oldalán ír *Tarjáni István* polgármester. Az esztendő, így a Városünnep még egy emlékezetes történetet idéz: Biatorbágy és Alistál testvértelepülési kapcsolata öt éves. Az ünnepet természetesen az emberek teszik azzá, akik értve és érezve, mi végre is a június 23-tól 25-ig tartó hétvége rendezvénysorozata, örömmel készülve mentek s váltak részesévé, befogadóivá a Fő téri színes kavalkádnak.

Az ünnep akkor teljes, ha invitálásunkat elfogadva barátaink meglátogatnak bennünket, együtt örülnek velünk a boldog pillanatokban. Biatorbágy barátai – a város testvértelepüléseinek küldöttségei – így tettek, osztozva a lélekemelő órák zenéjében, táncaiban, kulináris élvezeteiben.



A Pászti kórus is a fellépők között volt



A program hivatalos része a szokásoknak megfelelően a városért sokat tett polgárok elismerésével kezdődött, akikről az újság 4–5. oldalán olvashatnak. A megnyitón vette át Tarjáni István polgármester a Magyar Vöröskereszt, valamint annak Pest megyei szervezetének képviselőjétől az idén másodízben elnyert Humanitárius Település elismerés emléktábláját.

Illendő módon a testvértelepülések polgármesterei is mikrofon elé álltak, köszöntve Biatorbágyot, a várost s annak lakóit. Ekként tett országgyűlési képviselőnk, *Csenger-Zalán Zsolt* is, aki beszédében megemlítette: a tízéves jubileum számvetésre is okot ad, s ez a számvetés pozitív. A városi rang elnyerése mellett Biatorbágy óriási fejlődéssel büszkélkedhet.

A kulturális attrakciók már pénteken megkezdődtek, s vasárnap estig tartottak. A paletta igencsak színes volt: hagyományőrök, népzeneészek, néptáncosok, fúvósok, kórusok, a dzsessz és a pop jeles előadói érdemeltek figyelmet a színpadon, és neves DJ-k utcabáli keverései (értsd: zenei mixei) a flaszteren. Produkcióikat a Völgyhíd Televízió felvételei őrzik. Az élményeket, a három nap impresszióit pedig ki-ki magában!

Király



Vendéglépések



Csapra verve az ünnepen kínált bor

Remetei mozaikok

Gyergyóremetei testvértelepülésünk idén ünnepelte falunapjának nagykorúságát. A tizennyolcadik évfordulóra Biatorbágy küldöttségének óvodapedagógusai kézműves-foglalkozással készültek (lásd lapunk 7. oldalán), borászaik pedig a felnőtté válás jegeiben egy-egy pohárnyi különlegesen ízes, az ürgehegyi borvidékünk pincészeteiből lefejtett nedűvel. Újságunkat Pálfi Katalin, az önkormányzat oktatási szakértője tájékoztatta az eseményekről. A falunap egészéről Noll-Batek Kristóf operatőr-vágó és Magai Miklós szerkesztő-riporter, a Völgyhíd Televízió munkatársai készítettek képes-hangos beszámolókat, amelyek az önkormányzati televízió internetes oldalán tekinthetők meg – a szerk.

Hadnagydombi táblaavatás

Az alszegi Szent Rita-kápolnában Tarjáni István és Laczkó-Albert Elemér részvételével celebrált szentmisét követően került sor a Fenekalja útnak és két hídjának megszentelésére, valamint a hadnagydombi támfal oldalán elhelyezett tábla avatására, amely a 2016-os nagy árvíz utáni helyreállítási munkákhoz nyújtott segítségért Bakos József alpolgármesternek és Biatorbágy Város Önkormányzatának állít emléket.



Könyvbemutató

A kölcsönkért kovász című könyv bemutatójának közönsége a régi étkek ízvilágába és elkészítésük rejtelmébe tehetett képzeletbeli utazást. Ezt követően valóságos borkóstoló részesei lehettek a megjelentek a biatorbágyi borászok jóvoltából, amely eseményről Lipka Tímea számol be bővebben.

A Bia-Veritas Biatorbágyi Borkultúra és Tájvédő Egyesület idén hat családi borászat kilenc különbözőfajta borát szállította különleges palackozással Gyergyóremetére. Az üvegek előcímkéjének háttérben a Nyakas-kő árnyéka – mint városunk egyik jelképe – látható a borász és a bor megnevezésével együtt, a hátoldalon településünk költőjének, Karikó Jánosnak a verse idézi fel az Ürgehegy századelős múltjának virágzó időszakát.

A borlistát Szabó László 2016-os évjáratú, a biatorbágyi kistérségi borversenyen bronzérmes szerzett Zenit bora nyitotta meg, majd Rigó Zoltán szürkebarát és Iharos borait kóstolhatták a vendégek. A fehérborokat Sztrehovszky Irénke rizlingszilváni cuvée bora folytatta, amelyet a szintén bronzérmes Kolláth-pince, valamint Szabó László chardonnay bora követett. Nem maradhatott ki a Rigó-pince kiváló rozéja sem, amelyet Szabó István ezüstérmes cabernet sauvignon vörösbor cuvée bora követett. Végül az aranyérmes nyert Óvári-pince cabernet sauvignon vörösbor zárta a sort. A borkóstoló alatt a vendégeknek lehetőségük volt nemcsak belekóstolni a borokba, de megtanulni a borkóstolás fortélyait és megismerni az egyes borok készítményét.

Nagy érdeklődéssel kísérve, jó hangulatban zártuk a rendezvényt. Természetesen a legtöbb palack azonnal gazdára talált, hol egy esküvőhöz „vándorolt”, hol csupán baráti összejövetelek hangulatát kívánták velük emelni, természetesen az egyesület ajándékaként.

Lipka Tímea,
a Bia-Veritas Egyesület elnöke



Tutajverseny

Több év kihagyás után idén ismét volt biatorbágyi szereplője a nemzetközi tutajversenynek. Bényeiné Dakó Éva és Hodosánné Voltner Erika, derekasan megküzdve az elemekkel és a versenytársakkal, a biatorbágyi küldöttség lelkes buzdításától kísérve sikeresen teljesítette a távot.

Útinapló – Stadtfest Herbrechtingenben

Huszonnyolc éve járnak vendégségbe egymáshoz Herbrechtingen és Biatorbágy küldöttségei a testvérvárosi kapcsolat keretében. Azonban kevesen tudják, mi is történik egy ilyen utazás alkalmával. Az apropó az itthoni Városünnep, illetve a Herbrechtingenben rendezett Stadtfest július elején.

A biatorbágyi delegáció az önkormányzat, a német nemzetiségi önkormányzat képviselőiből, a Turnwaller Stammtisch Egyesület és a Fűzes táncegyüttes tagjaiból áll, valamint azokból, akik segítenek a lán-gossütésben, káposztafőzésben. Az utóbbi két évben a delegáció részei vagyunk mi, a Völgyhíd Televízió munkatársai.

A busz péntek hajnalban indult Biatorbágyról, így kissé nyüzottan szálltunk ki délután öt óra körül Herbrechtingenben. Vendéglátóink egy közös vacsorán köszöntöttek minket, majd ki-ki indult a szállására. A közös programok nyitánya a szombat délelőtti boule-verseny volt. Idén öt-öt német és magyar csapat küzdött egymással, az összesített versenyben Herbrechtin-



gen sajnós győzelmet aratott Biatorbágy fölött. A Stadtfest megnyitója szombat délután négy órakor kezdődött, amelynek szépségéhez és ünnepélyességéhez a Fűzes műsora nagyban hozzájárult. A jó hangulathoz pedig az a hordó sör, amelyet a város ilyenkor csapra ver és kínál min-

denkinek. A herbrechtingeni Városünnep más, mint a biatorbágyi: inkább vásárhoz hasonlít. A csecsebecsék árusítása mellett a gasztronómiai sokszínűség lenyűgöző, mert a városban élő görögök, törökök, spanyolok, olaszok, németek egyaránt kínálják speciális nemzeti finomságaikat; ehhez a biatorbágyiak lángossal és töltött káposztával járulnak hozzá. A biatorbágyi finomságoknak az elmúlt években komoly törzsvendégköre alakult ki. Beszélgetés, közös sörözés, éneklés adja a multság alapját, de a standok között több kis színpad is áll, ahol különböző stílusú zenékre rophatja a Stadtfest közönsége.

Vendéglátóink mindig szerveznek különprogramot is számunkra, hogy a közös élmények révén igazi személyes kapcsolatokká formálhassuk a hivatalos testvérvárosi kapcsolatot. Az idén Ulmba kirándultunk. Hétfőn reggel aztán újra buszra szállunk. Tele vagyunk a vendéglátóinktól kapott élményekkel és szeretettel. Irány Biatorbágy!

Sőregi Zsuzsa és Noll-Batek Kristóf





**MINDEN ÓRÁBAN
ELADUNK
EGY INGATLANT**

**CSATLAKOZZ HOZZÁNK
ÉS ADD EL
TE A KÖVETKEZŐT!**

jelentkezz itt:
munkalehetoseg@oc.hu

**OTTHON
CENTRUM**

www.oc.hu

+36 70 454 54 64



Szilvett
kollekcio

ARANY, EZUST ÉKSZEREK
értékesítése, javítása és készítése

OLASZ, FRANCIA DIVATÁRU

RUHASZERVIZ
javítás, átalakítás, lakástextil-varrás

Megtalálj minket a Facebookon!

Nyitva hétfőtől péntekig 14-18, szombaton 9-12 óra között

2051 Biatorbágy, Szabadság u. 96., I. emelet
Szabó-Lukács Ildikó, +36-30/345-3462

Cipőjavítás
ÚJRA MEGKÖZELÍTHETŐ A CIPÉSZ!

8 órától lehet behajtani a két Kossuth utcába
(a benzinkút és a cukrászda utcája). A lezárás
hétfőtől péntekig 7-től 8 óráig tart.

TOVÁBBRA IS VÁRJUK MINDEN RÉGI ÉS LEENDŐ ÜGYFELÜNKET.

Biatorbágy, Kossuth Ferenc u. 28.
Nyitvatartás: hétfőtől csütörtökig 8-17, pénteken 8-16,
szombaton 8-13 óra között
Tel.: +36 30 268 3656, +36 30 996 7419
E-mail: szanna135@gmail.com • <http://cipojavitas.atw.hu>

Motor Store Kft.
Kerékpár - Motor - Snowboard



Biatorbágy, Szabadság út 96. • Tel.: 06 70 426 7695
www.facebook.com/motorstore.bolt
motorstorekft@gmail.com

www.motorstore.bolt.hu

AbrakaZabra
ÁLLATTARTÓK BOLTJA
ÁLLATELEDEL - TÁP - TERMÉNY - TAKARMÁNY

BIATORBÁGY, NAGY UTCA 59.
Nyitva: hétfőtől péntekig 9.00-19.00,
szombaton 8.00-14.00 óra között
TELEFON: +36 20/212 6566
www.abrakazab.hu




Dr. Tóth Péter László
ügyvéd

MIELŐTT PERT INDÍTANA:
PERMEGELŐZŐ KONZULTÁCIÓK, PER HELYETTI
EGYEZSÉGEK, JOGI TANÁCSADÁS.
Pervitel és képviselő, ingatlanszerződések,
egyéb szerződések.

FÉLFOGADÁS BEJELENTKEZÉSSEL
Telefon: 06 30/369 6361
E-mail: ugyved.toth@gmail.com
2051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.

VIADUKTFITT
On the move.

- Felszerelt Fitness terem
- Személyi edzések
- Csoportos órák
- Spinning
- Infra és finn szauna
- Szolárium
- Bowling pályák
- Squash pályák

Viadukt Fitt Biatorbágy
2051 Biatorbágy, Fő út 1/a.
Tel: 06-70-280-4099
Web: www.viaduktfitt.hu
www.facebook.com/viaduktfitt



NYÁRI AKCIÓ! Akciós *fitness* és *csoportos óra* bérletek
2017.06.01-től 2017.08.31-ig!

**AUTÓMENTÉS
BIATORBÁGY**
06-30-642-9947



- Sérült gépkocsi szállítás
- Műszaki hibás gépkocsi szállítás
- Veterán autók szállítás
- Munkagépek szállítás
- Kisteherautók szállítás
- Bel és külföldön szállítási szolgáltatások
- A hét minden napján 0-24 óráig

24h Varga Gyula
06-30-642-9947
2051 Biatorbágy,
Kossuth Lajos utca 1/a.

www.automentesbiatorbagy.hu



Szeretettel várjuk kedves pácienseinket kibővített rendelőnkben.
Bővebben olvashat rólunk megújult honlapunkon.

FogArt - A mosoly a legnagyobb műalkotás.

Szolgáltatásaink: konzultáció | gyermekfogászat-prevenció | esztétikai fogászat
szájsebészeti beavatkozások | protetika (foghiányok pótlása) | fogszabályozás | implantológia
konzerváló fogászat | parodontológia | panorámaröntgen | logopédia

☎ Hétfőtől péntekig 8.00-20.00 | Tel.: 06-23/310-455 | 06-20/584-4775 | www.fogart.hu | 📍 2051 Biatorbágy, Vasút u. 7.

MŰSZAKI VIZSGAÁLLOMÁS



- ✓ Gyors ügyintézés, rejtett költségek nélkül
- ✓ Márkafüggetlen szervíz
- ✓ Csere autó lehetőség
- ✓ Műszeres diagnosztika*
- ✓ Műszaki vizsga*
- ✓ Eredetiségvizsgálat*

*Flotta tulajdonosoknak és szerelőknek egyéni kedvezmény!

Temesvári szervíz



HÍVJON MOST!

23/ 312- 216 30/ 274- 3433

CÍM: Biatorbágy, Szabadság út 137. Viadukt hídnál
WEBOLDAL: www.temesvariszerviz.hu

Ajánlatunk

Személygépkocsi

19.900 Ft



4 éves első vizsga

19.500 Ft



Motorkerékpár

9.500 Ft



3,5t alatti kisteher

24.500 Ft

